



6^{me} Année. — N° 5

Mai 1913

NORMANDA STELO

BULLETIN MENSUEL

Organe de la Fédération Espérantiste Normande

ÉDITÉ PAR LE GROUPE DE ROUEN

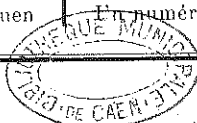


Rédaction & Administration

MM. Liébard et Leroux
41, rue de la Vicomté, Rouen

Abonnements

Un an 2 fr. 0,80 spm.)
En numéro 0 fr. 20



Grâce à l'ardeur des ESPERANTISTES pour leur langue
LES ANNONCES DE "NORMANDA STELO"

sont lues aux quatre coins du Monde, cependant, leur prix est des plus modérés

1 page, une fois 20 fr.; un an 200 fr.
 1/2 page " 12 fr.; " 120 fr.

1/4 page, une fois 8 fr.; un an 80 fr.
 1/10 page, " 3 fr.; " 30 fr.

Esperantistoj kiuj al ni havigas
 5 novajn abonintojn
 ricevos
 tutjaran senpagan abonon

Grupoj kiuj peras tutjaran
 anoncon ricevos
 monate
 10 ekzemplerojn
 de **Normanda Stelo**

SAMIDEANOJ

Por praktike propagandi Esperanton, postulu ĉe via spicisio la kafejn kaj teojn de la
Havra Esperantista Komercejo, kaj speciale ĉian markon de rostita kafe "Bona"
 Se vi petos ilin vane, informu la Generalan Agenton kaj Deponiston de la firmo.

Sinjoro A. TERNON, 6, rue du Repos. Paris, kiu zorgos la aferon.

Reprezentantoj havantaj klientaron estas bezonataj

Téléphone 7.66

DÉMÉNAGEMENTS

Téléphone 7.66

13^A, Route
 de Neufchatel
 ROUEN

BIENAIMÉ

Près de la Place

GARDE-MEUBLES

Beauvoisine

ÉNERGIE & LUMIÈRE

17, rue Jeanne-Darc

ROUEN & & & TÉL. 14-11

ÉCLAIRAGE par tous systèmes

..... Electricité, Gaz, Essence

Lampe "KLAROS" à filament métallique

FORCE MOTRICE

..... Installation, Dynamos, Moteurs

CIDRES, BOISSONS de CIDRE

fermentés, prêts à boire ou sortant du pressoir,
 pour bouillir en cave au gré du client
 Petites et grosses provisions

MAISON DE CONFIANCE

BRASSERIE DES PRAIRIES ST-GERVAIS

Léon TÉNIÈRE

99, Avenue du Mont-Riboudet, ROUEN

Pension LERNEJO Londono

Por Gesinjoroj : *Hejmaj Komfortaĵoj* : Bano ; Anglaj Lecionoj
Moderaj prezoj. - Prospekto de Dr O' Connor M. A., 17, St.
 Stephen's square Bayswater, London W.

BELLE JARDINIÈRE, non LEGRAND, Frères

52, rue Jeanne-d'Arc, rue Grosse-Horloge, 105, ROUEN (Téléphone 5.31)

Habillements tout faits et sur mesure, tailleurs Hommes et Dames

ANNEXE : rue Jeanne-d'Arc, pour la Cravate, Coils, Bretelles, Ganterie, Parfumerie, etc.

Remise 5 % aux Espérantistes, sur présentation de leur carte ou de leur insigne

GALVANISATION ROUENNAISE

Rue de la Ferme prolongée

TÉLÉPH. 14.37

GALVANISATION À FAÇON

E. GOMICHO

PLAQUES ÉMAILLÉES EN TOUS GENRES

TÉLÉPHONE 14.37

18 et 20, Rue Lafayette — ROUEN

TÉLÉPHONE 14.37

L'ESPÉRANTO est une langue auxiliaire que tout homme civilisé doit savoir à côté de sa langue maternelle.

L'ESPÉRANTO a un vocabulaire vraiment international. C'est une langue très souple qui se prête à tous les usages.

L'ESPÉRANTO, langue neutre ne tend pas à supplanter les idiomes nationaux, mais vise à servir aux relations internationales entre personnes de langues maternelles différentes.

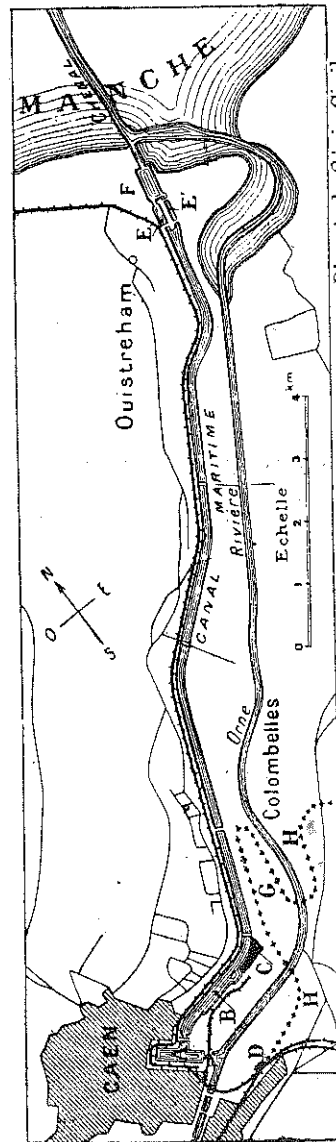
AVANTAGES : Facilite le commerce, le développement des sciences, les voyages à l'étranger; met à la portée de tous les peuples la littérature de chaque pays; aide au maintien de la concorde internationale; économise un temps précieux à tous ses adeptes, leur permet de mieux connaître leur langue maternelle et d'acquérir des connaissances techniques plus étendues.

DIFFUSION. Plus d'un million d'adeptes dans toutes les parties du monde: 100 journaux; 1800 sociétés. Parlée couramment par des voyageurs, touristes, commerçants, etc. Pendant les huit Congrès espérantistes internationaux (Boulogne-sur-Mer 1903, Genève 1906, Cambridge 1907, Dresde 1908, Barcelone 1909, Washington 1910, Anvers 1911, Cracovie 1912), des milliers de personnes, relevant de 30 langues différentes ont, pendant huit jours, et rien qu'en Espéranto, traité les questions les plus diverses.

Les sacrifices que fera tout homme de notre monde européen en consacrant quelque temps à l'étude de l'Esperanto sont tellement petits et les résultats qui peuvent en découler sont tellement immenses qu'on ne peut pas se refuser à faire cet essai.

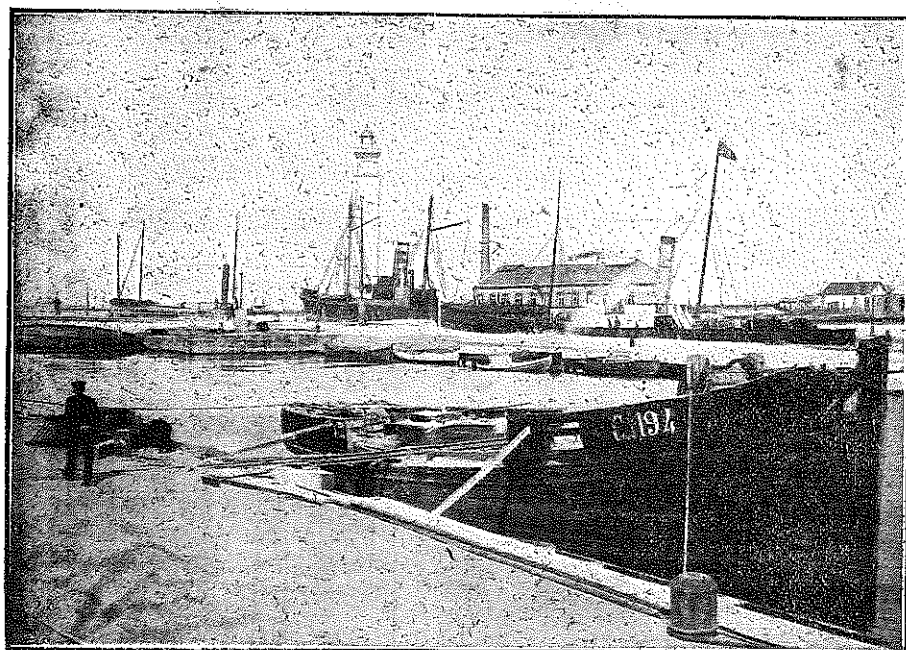
Tolstoï.

Dum Libertempo Vizitu Normandujon !



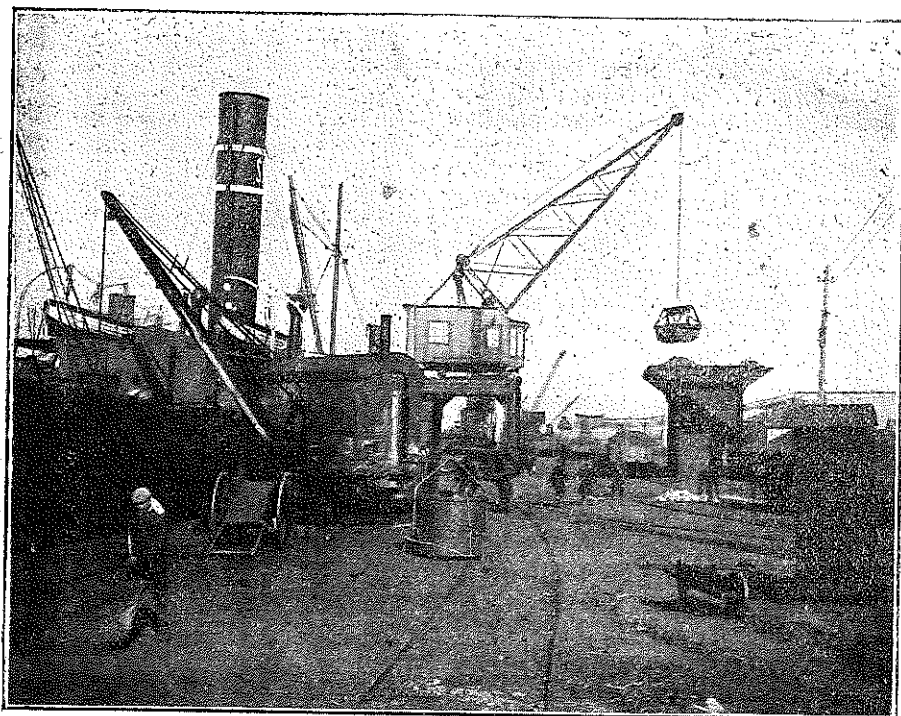
Le Port de Caen — La Rivière d'Orne et le Canal : A = Bassin Saint-Pierre; B = Bassin du Canal; C = Quais en construction; D = Bassin et Rivière d'Orne; E et F = Ecluses; F = Avant-Port de Ouistreham





Cliché Boca

L'avant-port de Ouistreham, les deux écluses, le Phare et l'Usine électrique. Au fond on voit une drague-suceuse, un cargo-charbonnier et le steamer à Aubes « *La Gazelle* »



Cliché Boca

Le Bassin du Canal, le nouveau Quai, Grues Electriques et à Vapeur.
Bennes simples et Bennes automatiques

LA HAVENO " CAEN " KAJ LA MALALTA NORMANDUJO

La malalta Normandujo estas lando tre diversa vidaĵe kaj tre riĉa pro ĝiaj produktaĵoj.

La vojaĝanto trovas en ĝi : ebenaĵojn, valojn, montetojn, ŝtonojn, kaj arbarojn.

Ekonomie, la malalta Normandujo konsistas el : brutnutradaj paŝtejoj, kulturaj kampoj, ŝtonminejoj, fermejoj.

I. — La normanda tero estas ege produkta. Kun la paŝtejoj kaj la pomarboj, oni en ĝi precipe kulturas : onobrikon, trifolion, luzernon, avenon, hordeon, tritikon.

Sur la marbordo kaj apud la urboj, la legoma kulturo estas intensiva. Oni sterkas la teron per fukoj eltrinitaj el riŝtonoj de la *Calvados*; la alterna praktiko donas la plej profitajn rezultatojn.

En la ebenaĵoj de *Cotentin*, *Bessin*, *Caen*, *Auge*, oni nutradas duonrasajn ĉevalojn, kaj bovojn.

En la *Avranchin* oni nutradas salherbejan ŝafaron kaj anserojn. La normanduja butero estas ĉie konata, la plej bona estas nomata butero de *Isigny*. La fromaĝo estas egale ŝtatata en la tuta mondo. Oni ĝin fabrikas en ĉiuj farmobienoj de la *Calvados* kaj laŭ la speco de la pasto, la fromaĝo nomiĝas : *Camenbert*, *Pont-l'Évêque* aŭ *Livarot*. La cidra brando de *Saint-Pierre-sur-Dives* estas multe ŝatata de la kompetentuloj. La kolbasoj de *Vire*, la kokidoj de *Crève-Cœur* ĉie proklamas la bonegecon de la normandaj produktaĵoj.

II. — Ĉirkaŭ *Caen* la minejoj donas konstruajn ŝtonojn kiujn oni uzas por la grandaj monumentoj de *Londono*.

Apud *May* oni eltiras ŝtonaĵojn kiujn oni utilas kiel pavimojn. En *Clécy* oni trovas marmoron; en *Vire* graniton.

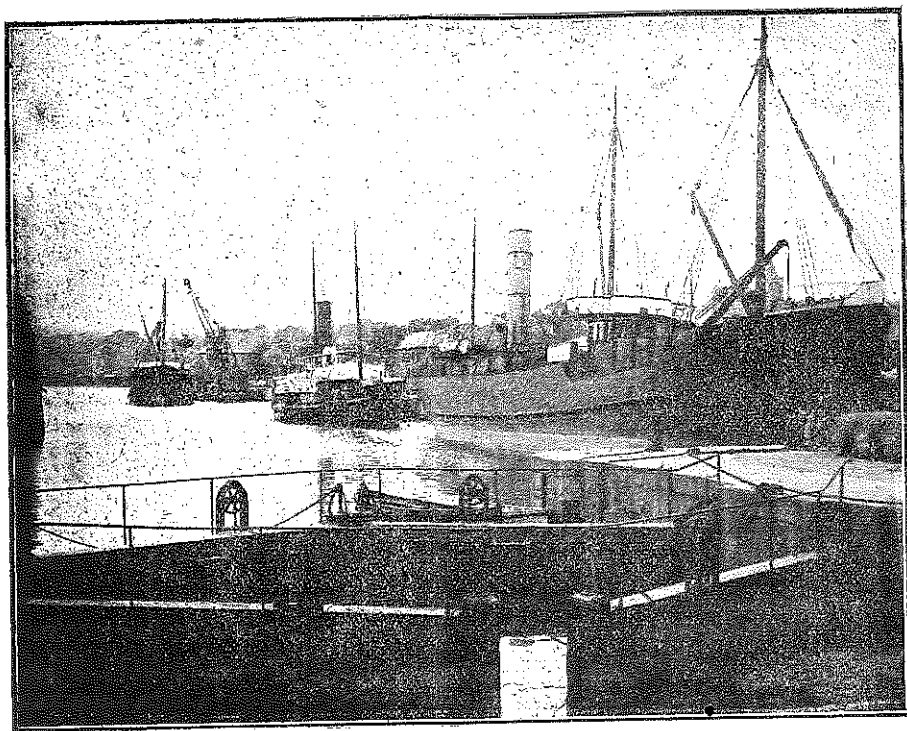
Ĉe la sudo de la *Calvados* etendiĝas tavoloj de ferminaĵo direktigantaj de *Le Mans* al *Granville*.

La mineja ekspluatado ne estas novaĵo ĉar jam tion faris la Romanoj kaj la mezepokuloj. Oni ne ekspluatis dum la dekoka jarcento pro manko de hejtada ligno kaj eble ankoraŭ pro tio ke la grasa tero nutris la loĝantojn. Ĉirkaŭ 1875, tiu industrio ekvekiĝis en *Saint-Remy*; hodiaŭ, inter la dudek-ok koncesioj, dekdu estas ekspluatataj sukcesege;

La normanda minaĵo enhavas proksimume 50 % da fero, dum la Lorena minaĵo el la ebenaĵo de *Briey* nur enhavas 42 %.

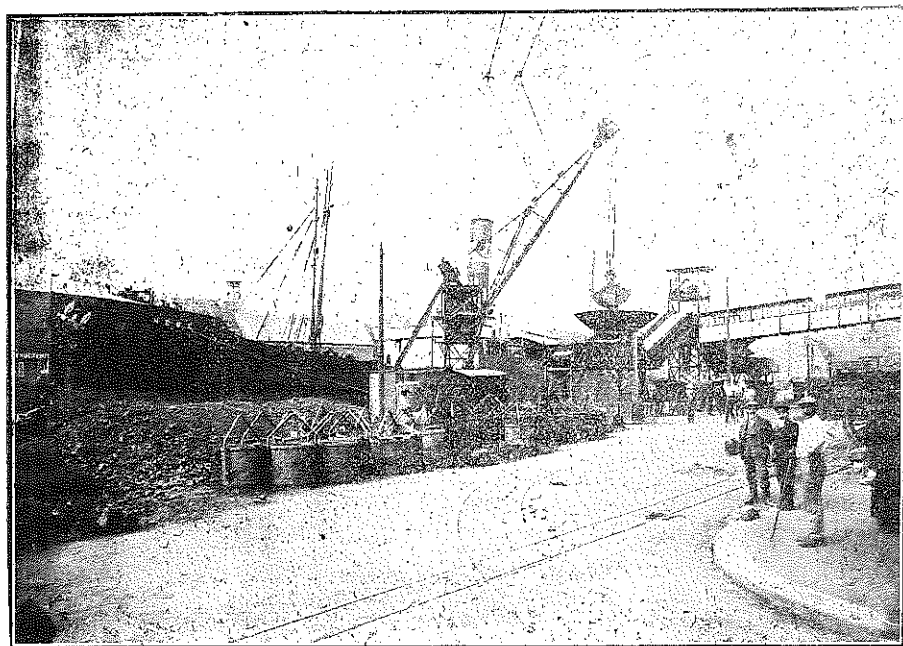
La kvanto egalvaloras la kvaliton. La koncesio de *Soumont* estas unu el la plej agaj. Oni en ĝi finas la boradon por du novaj ŝaktoj kiuj ellasos regulan produktaĵon po 1.000 toneloj dum ĉiu okhora tago de laboro. Ni citu ankoraŭ inter la koncesioj la plej gravaj : tiujn de : *Halouse*, *La Ferrière aux Etangs*, *Larchamp*, *Feuquerolles*.

III. — Multaj industrioj estas prosperaj en la regiono. *Caen*



Cliché Boca

Le bassin Saint-Pierre près de l'Ecluse de l'Orne, les Quais Cafarelli et de la Londe ;
deux cargos et le Steamer à Aubes « *La Dives* »



Cliché Maillaut

Le Transporteur à charbon de M. Allainguillaume, Quai de la Londe ; la benne
automatique s'entrouvre dans l'un des entonnoirs du transporteur

enhavas 4 fabrikejojn por aglomeraĵoj de karbo ; 2 grandajn fabri-kejojn por meblaro ; 3 farunfabrikejojn. *Lisieux* preparas ledojn, teksas defalaĵojn de lano, ŝpinas linon. *Falaise* estas fama pro ĝiaj ŝtrumpfajetoj, ĝiaj teksejoj, ĝiaj plantejoj je 250 hektaroj kaj ĝia fromaĝejoj kiuj per 10 milionoj da litroj de lakto fabrikas jare proksimume 4 milionojn de fromaĝoj : la vera Kamenbert. *Vire* estas konata pro ĝiaj kolbasoj kaj ĝia pomvino.

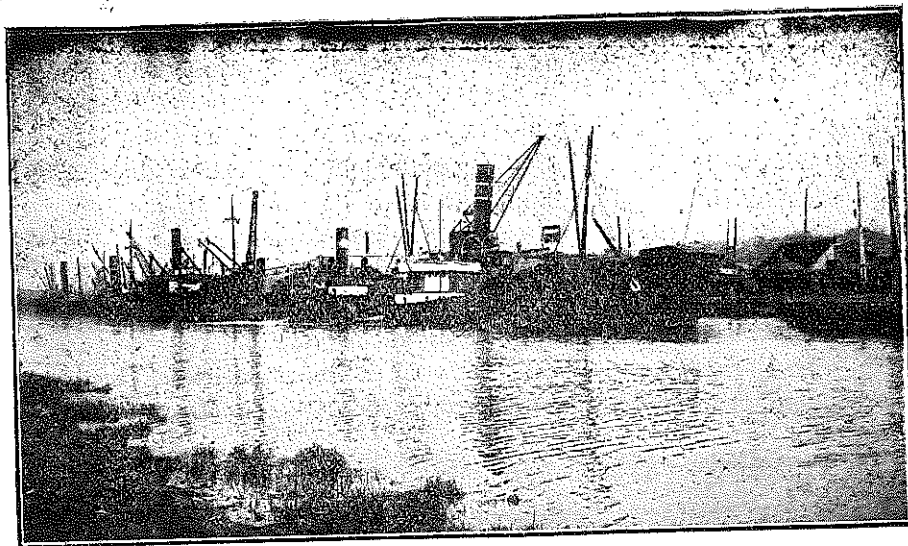
Flers, *Condé-sur-Noireau* posedas 100.000 ŝpinilojn kaj 11 teksejojn. En *Bayeux* kaj en la regiono, la virinoj kaj la junulinoj rekomencas de kelkaj jaroj fari punton. En *Argences* la industrio de la perloj estas tre prospera. La perloj estas eksportataj en Hindujo kaj Ĥinujo. La fajre porcelana manufakturo de *Bayeux* kaj potfarejo de *Le Tronquay* ĉiam havas bonegan famon pro siaj produktaĵoj.

Sur la marbordo, la fiŝkaptado estas prospera. Oni citas la mitulojn de *Isigny* kaj la ostrojn de *Courseulles*.

IV. — *Caen* konstruita ĉe la kunfluiĝo de l'*Orne* kaj de la du *Odons* estas samtempe mara haveno kaj meztera haveno. Ĝi estis la prefera urbo de *Guillaume le Conquérant* kiu komprenis la profiton kiun oni povas trovi ĉe tiu haveno. Oni utiligis la naturajn kondiĉojn kaj plifruktigis la kamparon dum la kvin lastaj jarcentoj. La laboroj por la rektigo de l'*Orne* komencitaj dum la dekkvina jarcento estas daŭrigitaj dum la deksepa dank'al la ministroj Colbert kaj Vauban ; poste, dum la sekvinta epoko dank'al la inĝeniero Lefebvre. La doko sankta Petro fosita en la antikva fluujo de la malgranda *Orne* kaj de la *Odons* kunigitaj, estas malfermita en 1848. La kanalo iranta ĉe la doko estas finita en 1857. Nun, l'*Orne* barita je 200 metroj antaŭ *Caen* ne plu utilas, la mara negoco fariĝas nur per la kanalo.

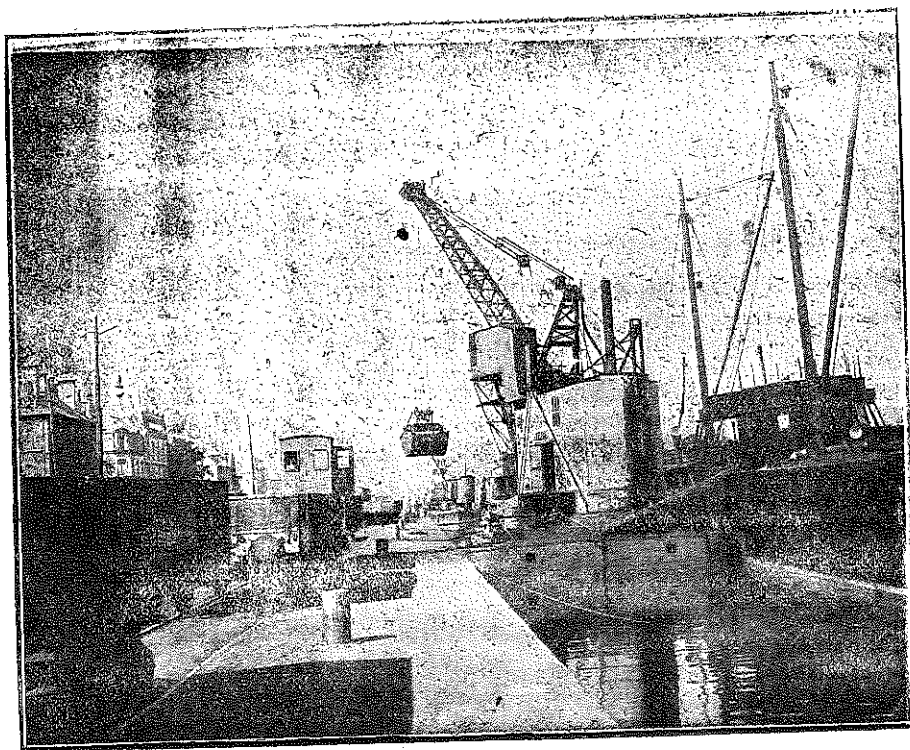
V. — La kanalo de *Caen* al la maro estas longa proksimume je 14 kilometroj, ĝia enirejo estas en *Ouistreham*, haveneto sur bordo de *La Manche*, tiu kanalo kuŝas maldekstre de la enfluejo de l'*Orne*. Du digoj Oriente kaj Okcidente kondukas al la antaŭhaveno kiu havas longon je 350 metroj kaj larĝon uzeblan je 100 metroj alvare kaj 60 metroj almonte. Ĉe la fundo de la antaŭhaveno estas du kluzoj : la orienta, la pli nova (januaro 1903) enhavas du partojn je 90 metroj kaj 70 metroj. Nun, la kanalo estas lumigita per elektraj lampoj laŭ la sistemo *Westinghouse* kvar turneblaj ladpontoj transsaltas la kanalon apud *Bénouville*, *Blainville*, *Colombelles*, *Calix*. La interbordo estas larĝa je 18 metroj.

VI. — La dokoj dividiĝas en tri grupoj : tiu de la kanalo aŭ nova doko, tiu de sankta Petro, kaj tiu en la rivero *Orne*. La ĉefaj elementoj ilaraj apartenas al 4 posedantoj : la ŝtato, la urbo, la komerca ĉambro, kaj fine la privatuloj (ŝip-posedantoj kaj nego-



Cliché Boca

Le Bassin du Canal. Cargos charbonniers à quai vers la rive gauche



Cliché Boca

Le Bassin-Saint-Pierre ; le Quai Vendœuvre. Embarquement de minéral ; Pontons grues

cistoj), ĉiuj fervore konkuras por ke la doko de *Caen* donu al la negocistoj ĉiujn facilajojn. La longo de la peronoj alproksimeblaj estas proksimume je 2.050 metroj. Projektoj estas nun plenumataj; aliaj atendas administracian permeson; fine, tria serio estas ankoraŭ ekzamene.

Pro la aliformigoj faritaj, la komercaĵaj ŝipoj je 3.000 kaj 4.000 toneloj povas elturniĝi senĝene.

VII. — Antikve la ekonomia vivo de *Caen* rezumiĝis per foiro; la foiro de la herbejo kies imposto estis donata al la abatejo de *Saint Wandrille*.

En 1047, *Guillaume le Bâtard* la potenca geniulo, kreinto de la Normandujo kaj Anglujo prenis saĝajn ordojn por la politiko kaj la administracio. Tiuj ordoj ekvastigis *Caen*.

Post kiam la Anglujo estas almlilita (1066), foiroj estas fonditaj, monumentoj konstruitaj.

Iom post iom, kun la evoluo de la jarcentoj, la mara komerco vastiĝis; tiel estas ke 952.000 toneloj alvenis dum 1911, anstataŭ 226.000 en 1874. Nun la eligo de la karbo fariĝas per automataj karbportiloj kiuj eltiras hore 192 tonelojn.

Al la kajo *Cafarelli* albordiĝas la ŝipoj ŝarĝitaj je lignoj el Norveĝujo kaj el Rusujo. Al la Julia kajo, la ŝipoj de *Le Havre* alportas la koloniajn manĝaĵojn, la petrolojn, k. t. p.

En *Caen* kaj en ĉiu apuda regiono, la tero estas ruĝebruna pro fero kiun ellasas la ŝtonaĵoj el minoj veturigitaj al la haveno.

Pri la interrilatoj, *Caen* estas vera centro kie alvenas multaj fervojoj kiuj malfermas vojon por la eksporto de ĉiuj produktaĵoj de la centra Francujo. Ekzistas du transportoj je fiksitaj tagoj per vaporŝipoj: *La Havre-Caen* kaj *la Newhaven-Caen* kaj aliaj preskaŭ periodaj kun *Boulogne*, *Dunkerque*, *Swansea*, *Rotterdam*. La negoco de *Caen* estas nur iro kaj reiro senĉesa je ŝipoj kiuj estas uzataj por la eksporto de fera minaĵo kaj la enporto de karbo.

Tiu raketludo en kiu la pilkoj estas pecegoj de karbo kaj de minaĵo prosperigas la havenon de *Caen*.

En 1900 la haveno nur havis 4 ŝipojn. Nun la *Société Caennaise* posedas 7 grandajn komercajn ŝipojn, novajn kaj *Sroj Bouet et Cie* posedas 11 je 1.500 al 2.500 toneloj.

Tiu kombino mineja kaj karba igas *Caen* havenon tre gravan, havenon regionan, industrian; havenon por la centralizo kaj la disdono de komercaĵoj. Resume, *Caen* estas haveno de brila estonteco. B. A.

Adhérez tous à la

LIGUE MARITIME FRANÇAISE, 39, Boulevard des Capucines, PARIS (2^e)

KRONIKO

Ĉiuj Grupoj Delegitoj kaj Samideanoj estas insiste petataj sendi raportojn pri interesaj okazintaĵoj en nia movado antaŭ la 15^{an} de ĉiu monato

Tiuj informoj, kiel eble plej mallongaj, estu preferataj skribitaj esperante

Extrait du « Journal Officiel » du 24 Janvier 1915, Sénat-Pétition n° 474 (du 5 nov. 1912) déposée par le Sénateur, M. Lucien CORNET.

Un certain nombre d'habitants du Pas-de-Calais demandent que l'étude de l'espéranto soit autorisée dans toutes les écoles et que l'esperanto soit ajouté à la liste des langues vivantes dont la connaissance est exigée des candidats au brevet supérieur.

Rapport de M. CASTILLARD. — La commission conclut au renvoi de cette pétition à l'examen de M. le Ministre de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts.

Il serait à désirer que chaque Groupe Espérantiste fasse déposer au Parlement, par le Sénateur ou le Député de sa circonscription, une pétition identique. Il est en effet à craindre que le Ministère de l'Instruction Publique attende pour statuer, la réception de nombreuses demandes analogues.

Assemblée Générale de la S. F. P. P. E. - Toulouse 25 mars. —

On a émis le vœu que toutes les fédérations donnent en 1914 leur Congrès à Paris, au cours du 10^e Congrès Universel.

Sont élus Membres du Conseil : MM. Archdeacon, Boirac, Bourlet, Cart, Cotton, Demarcy, Durieux, Evrot, Meyer, Robert, Rollet de l'Isle, Rousseau.

Société Industrielle et Commerciale Espérantiste de France. —

Pour renseignements, s'adresser à M. Ernest ARNOULT, Ingénieur. 18, avenue Philippe-Auguste, Paris.

Bolbec. — Bolbec possède depuis 1907, un Groupe Esperantiste subventionné par la Municipalité, par la Chambre de Commerce et par M. le Comte de Caltelbajac.

La cotisation annuelle a été fixée à deux francs, dans le but de permettre à tous les membres, quelque soit leur situation sociale, de continuer à faire partie du Groupe une fois les cours terminés. Deux cours sont faits tous les jeudis, par MM. PITTEr et HAUCHECORNE, à l'école Victor Hugo, mise obligeamment à la disposition du Groupe par M. l'Inspecteur d'Académie.

L'Espéranto compte à Bolbec de nombreux amis et le Congrès Normand du 22 juin s'annonce comme devant être des mieux réussis. M. le Maire a mis gracieusement à notre disposition les salons de l'Hôtel-de-Ville et a bien voulu nous promettre d'honorer le banquet de sa présence.

Nous espérons donc (c'est d'ailleurs notre devise) que les espérantistes normands auront à cœur de venir nombreux le 22 juin dans notre ville où ils recevront le meilleur accueil. PITTEr.

Le Havre. Nécrologie. — Les membres du Groupe ont appris avec regret la mort de M. René DRAPIER, décédé le mois dernier, à Berck-sur-Mer, à la suite d'une douloureuse maladie.

Dès la fondation du Groupe, il fut des nôtres et, depuis 11 ans, il ne cessa de rendre d'éminents services à notre Association, comme Membre du Comité et comme Vice-Président.

Nous adressons à M^{me} Drapier et à son Fils, nos condoléances émues.

M. F.

Ni atentigas niajn estimatajn legantojn ke ni formetis la anoncon pri la libreto. VORTFARADO de ESPERANTO de D^{ro} Panel; tial ke nia tuta provizo estas disvendita.

Rouen Nécrologie. — A l'occasion du décès de M. PETITBLEU relieur, et de M^{me} Boulard, membres du Groupe, les Esperantistes adressent leurs sympathiques condoléances à ces deux familles éprouvées.

Hyménée. — Nos meilleurs vœux de bonheur à notre Sociétaire, M. André DELAPILLE à l'occasion de son mariage avec M^{lle} Andrée LEROUX.

Félicitations. — M. DANIEL, Premier Président de la Cour d'Appel, membre du Comité de Patronage de notre Groupe vient d'être nommé Conseiller à la Cour de Cassation — Les Esperantistes adressent leurs plus chaleureuses félicitations à leur membre éminent et lui renouvellent l'expression de leur gratitude.

Imitinda ekzemplo. — Grâce à l'initiative du Docteur PANEL, de Rouen, la *Revue médicale de Normandie* a ouvert une rubrique spéciale intitulée "Résumé d'articles originaux parus dans Kuracisto, organe mensuel de l'Association internationale des Médecine Esperantistes". Cette utile propagande méritait d'être signalée.

Commerce. — M. CHANUT, Esperantiste à Petit-Quevilly, nous prie d'informer les samideanoj qu'il vient d'acquérir le chantier de charbon précédemment exploité par M. Fieffé, 40, rue Lafayette, à Rouen. Il se recommande aux Esperantistes auxquels il consentira les plus grandes remises possibles.

Rouen. — *Excursion à Eastbourne* à l'occasion du 6^{me} Congrès national esperantiste anglais, faite en commun par plusieurs membres des Groupes de Rouen, Bolbec, Paris. Pour renseignements détaillés s'adresser à Normanda Stelo.

Nous avons obtenu qu'une cavarane d'Anglais viendrait à Rouen après le Congrès, du 14 au 17 mai. Le programme comprendra notamment une visite des monuments et du port, une excursion à Bonsecours et au champ d'aviation.

La Vojo al Sukceso

TIUJ c'ĉi dek maksimumoj havas tre altan valoron por junuloj en ĉiu fako de vivo. Ili estas dediĉitaĵoj al miaj amikoj kiuj pensas ke marvivo en la militsparo estas tro malfacila.

1. Kiam vi ne esperas favoran momenton, tiam kreu ĝin.
2. Lerne eltiri profiton el malsukcesoj.
3. Ne havu pli multe da okupoj ol tiun ĵam elektitan fakon por kiu vi estas plej kapabla. "Por kio vi estas plej kapabla?". Tio estas usona demando. Dudek aferoj duonfaritaj ne valoras tiom, kiom valoras unu afero elfarita.
4. Koncentrigu vian tutan energion je unu sola neŝanĝebla celo.
5. Prezentu vin dece laŭ via edukado, okupo kaj sekso, kaj pordoj sin malfermos, kien ajn vi deziros eniri.
6. Respektu vin kaj havu konfidon en via valoro, tiam ĝi estos plej bona rimedo por inspiri aliajn.
7. "Laboru aŭ mortu!" Tio estas la devigo de la Naturo. Ju pli multe vi laboras, des pli multe vi profitas intelekte, fizike kaj morale.
8. Ne forgesu ke homo estas egale alta kun Naturo en sia povo.
9. La vivo estas nur tio, kion oni faras el ĝi; tial donu al la mondo la tutan prezon por via vivo.
10. Nenio povas alporti al vi feliĉon, ol via propra laboro; tial ekkonu vin kaj uzu viajn kvin sentojn por fine alveni al sukceso kaj feliĉeco.

W. W. MILEWSKI, U. S. S. Rhode Island.

El Amerika Esperantisto - Washington.

Procedo "La Martinière". — En la norda regiono de Francujo, kaj eble aliloke, multaj ĝeinstruistoj uzas demandamanieron nomatan Procedo « La Martinière » (La Martinjer).

Ĉia demando postulas nur mallongan unu-aŭ duvortan respondon.

Ekzemple, la instruisto demandas: « Ĉirkaŭ kiu jaro estas elpensita la presarto? »

Aliaj demandoj estos: « Kiu elpensis? » — « Kie...? »

Ĉiu lernanto havas tabuleton aŭ ardezon, kretpecon aŭ grifelon. Ili sekrete kaj skribe respondas per dikaj ciferoj.

Je iu signalo de l'instruisto ĉiu lernanto levas sian tabuleton kaj montras (ĉiuj samtempe) sian respondon al la instruisto, kiu per unu rigardo vidas la pravajn kaj la malpravajn respondojn.

Li ankaŭ povas demandi: « Kiu sukcesis? » aŭ: « Kiu ne sukcesis? »

La lernantoj alparolataj levas la manon. La nesukcesintoj estas riproĉataj aŭ denove instruataj per klarigoj pluaj.

La ĉefaj utiloj de tiu ĉi procedo estas la jenaj:

1. — Kontroli ĉu la lernantaro aŭskultis, komprenis, lernis, memoras la lecionon.

2. — Devigi la lernantojn atenti.

3. — Ebligi, ke ĉiuj lernantoj estu demandataj eĉ de multnombra klaso.

4. — Kontentigi de l' infano la emon al moviĝo kaj malhelpi la distritecon.

5. — Kontroli ĉu la leciono ne estis tro malfacila.

La procedon La Martinière oni povas uzi precipe pri la kalkulo (respondo de problemoj ne skribita); pri ortografio, vortarstudado, historio, geografio, unuvorte ĉiujfoje, kiam la demando povas esti ĝenerala kaj la respondo mallonga.

Bonvolu, kolegoj el diversaj landoj, skribi pri sama temo artikoleon. (*El Internacia Pedagogia Revuo-Anvers*) F. Durieux.

Enigmoangulo - Kalkulartajo. — Sekvantan tre interesan ludon de la matematikisto Sekreta Konsilanto Martus oni povas legi en la "Archiv der Mathematik und Physik".

Oni skribu tri ciferan nombron, ekzemple	249
Ŝanĝu la unuan ciferon kun la lasta	942
Subtrahu la malgrandan nombron de la pligranda.	693
Ŝanĝu ree la unuan kun la lasta cifero	396

Nun sumigu la du lastajn nombrojn kaj vi ricevos. 1.089

Tiun ĉi nombro oni ĉiam ricevas per kia ajn tricifera nombro oni komencas.

Se oni pruvas per kvarcifera nombro oni ricevas 10.989.

Per kvincifera nombro oni ricevas 109.989 ktp. Oni vidas ke la du antaŭaj kaj du lastaj ciferoj ĉiam estas la samaj, nur la naŭoj plimultiĝas. En la komenca nombro la unua kaj la lasta cifero devas esti malegalaj. *Tradukis Prohme, Warnsdorf. (El la Marto-Haida).*

ONI DEVAS PORTI LA VERDAN STELON

BIBLIOGRAFIO

La eldonistoj ĉiuj deziras ke Normanda Stelo raportu pri iliaj verkoj estas petataj sendi donace po du ekzempleroj de verkoj.

Autour de l'Esperanto, de Camille Aymonier. (*Centra oficejo 54, rue de Clichy, Paris, 0 fr. 50*). — Aux débuts de l'apparition d'Ido, Normanda Stelo a publié une étude démontrant par des exemples puisés dans les textes idistes combien les prétendus perfectionnements apportés à l'espéranto étaient illusoires. C'est de la même façon que, au point de vue purement grammatical et linguistique, M. Aymonnier procède dans cette brochure et son travail est ce que nous avons vu de plus complet et de plus parfait sur cette

question qui, après cela, ne peut plus laisser de doute dans l'esprit de toute personne impartiale.

Autant nous trouvons inutiles les polémiques purement théoriques et sentimentales entre idistes et espérantistes, autant nous approuvons cette brochure qui vu son prix modeste (0 fr. 50), doit être entre les mains de tout espérantiste, soit pour son édification personnelle, soit pour répondre aux objections des quelques personnes qui se trouvent atteintes par des brochures de propagande idiste et qui trouvent là un prétexte ou une excuse à leur paresse pour ne pas apprendre l'espéranto.

G. G.

VERKOJ RICEVITAJ PRI KIUJ RECENZO VENOS POSTE

LE TRADUCTEUR DE POSTE INTERNATIONAL S. Gaertwageu K. Postofizial Osweicim Galicie Autriche — Prezo ne montrita.

STUDO PRI LA ORGANIZO DE ESPERANTO — Eldono de Franca Esperantisto, 51, rue de Clichy, Paris — Prezo : fr. 0.75.

GVIDLIBRO DE L'URBO RAVENNO — D^{ro} Tellini en Bologna. — Esperanto oficejo — Vallescura II, Bologne.

HISTORIO DE LA LINGVO ESPERANTO — Ed. Privat. Universala Esperanta librejo — 10, rue de la Bourse, Genève — Prezo ne montrita.

EKONOMIO SOCIA, kio ĝi estas kaj kion ĝi instruas. Dr Marchlewski. Esperanta scienca kaj literatura libraro — Strato Retoryka, 10 Krakovo-Austruo-Galicio Prezo : spm 0.10 = fr. 0.25.

KARAKTERO laŭ N. Van Stipriaan Luiscius Advokato en Hago, dua eldono kontrolita de la Esperantista literatura asocio — Librejo Espero Hago.

PROPAGANDA PIEDVOJAĜO al la oka internacia Esperantista Kongreso de Sro Devjatinin presejo Janich, Gabelsbergerstrasse 76, Munchen.

QUELQUES MOTS A CEUX QUI VIENNENT D'APPRENDRE L'ESPERANTO par M. Rollet de l'Isle, Président de la Société Française pour la Propagation de l'Espéranto, 33, rue Lacépède, Paris.

UNIVERSALA LETERDAFRANKO - RAPORTO AL LA III^a KONGRESO de UNIVERSALA ESPERANTO ASOCIO Verkis Arnold Behrendt el Breslau (Silezio, Germanujo). Laborista Kooperativa Presejo - Dijon.

L'ESPERANTO MÉTHODIQUE. — Cours complet par Deslaurier — Paris, Presa esperantista societo, 33, rue Lacépède, - Prix : 1 fr. 25.

ESPERANTA LEGOLIBRO POR LERNANTOJ de Doktoro Andreo FISER. Dua eldono korektita kaj kompletigita. Presejo Eperanto Elisabet str n° 17. Tifis Prezo : sm. 0.300.

PETITS FRÈRES, PETITES SŒURS, par S. Ducamp, librairie Roblot, 67, rue Caumartin, Paris.

ESPERANTA POŜ-BIBLIOTEKO n° 1. La PREMIITO novelo originale verkita en Esperanto de Herschel S. Hall Cleveland Ameriko. Librejo Esperanto. Tverskaja 26. Moskvo Rusio — Prezo sm. 0.05.

ESPERANTA POŜ-BIBLIOTEKO n° 2. TRA LA LOKO ENSORĈITA. — Novelo originale verkita en Esperanto de J. Sirjaev (Ivan Malfeliĉulo). Librejo Esperanto Lubjanskij proezd 3. Moskvo Rusio — Prezo sm. 0.03.

Groupes Normands

Alençon. — *Président* : M. Lenoir, 10, rue de l'Ecusson; *Secrétaire*, M. Kehl, route de Mamers; *Trésorier*, M. Fiant.

Argentan. — Groupe fondé en octobre 1909.

Comité : *Président*, M. Dubois, Vérificateur des poids et mesures, 18, rue de la République; *Vice-présidente*, M^{me} Margueritte; *Secrétaire*, M. L. Berdonneau, 19, Place Henri IV; *Trésorier*, M. Lefèvre.

Bolbec. — Groupe fondé en 1907. Cotisation annuelle : 2 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité : *Président-fondateur honoraire*, M. A. Lheureux; *Président actif*, M. W. Pitter, 4, rue Jacques Fauquet; *Vice-président*, M. Marie; *Secrétaire*, M. P. Guillon, 41, rue Jacques Fauquet; *Secrétaire-adjoint*, M. Dorange; *Trésorier*, M^{me} Savalle; *Trésorier-adjoint*, M. Lethuillier; *Assesseur*, M. Hauchecorne.

Cherbourg. — Groupe fondé en 1909.

Cotisation : 3 fr., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Président*, D^r Le Duigou, 36, rue de la Fontaine; *Secrétaire*, M^{lle} Gehre, 36, rue de la Fontaine.

Coutances. — Groupe fondé en février 1910.

Président, M. Coricon, professeur d'allemand; *Vice-présidents*, M^{lle} Lemoigne, directrice de l'école communale; M. Javier; *Secrétaire*, M. Ruault, 12, rue Fontaine-Jouan; *Trésorier*, M. Sajous; *Professeurs*, MM. Cadiou et Ruault.

Eu. — Groupe fondé en décembre 1903.

Cotisation : 3 f., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Présidente*, M^{me} Morin, I , artiste peintre, 68, Boulevard Victor-Hugo; *Secrétaire*, M. Dessaux, rue d'Egypte, 6; *Trésorier*, M. Louis Truelle, greffier; *Professeur*, M. Roumy .

Louviers. — Groupe Espérantiste. — *Président*, M. L.-P. Bon-temps, 36, Place du Champ-de-Ville; *Secrétaire*, M^{me} Louise Gennes-seaux, rue des Pompiers; *Archiviste*, M. Lannes.

Le Havre. — Groupe Espérantiste. — Fondé en 1902.

Cotisation : membres actifs, 6 fr. (reçoivent "Normanda Stelo", ("La Movado")); associés, 3 f. (reçoivent "Normanda Stelo").

Comité d'administration pour l'exercice 1913-1914 :

Président d'honneur, M. Ducros, ; *Président actif*, M. R. Mesny, , 2, Avenue Nicolas II; *Vice-Présidente*, M^{lle} E. Mayer, I ; *Vice-Président*, M. Hetzlen, I ; *Secrétaire-général-Trésorier*, M. Maurice Flavigny, 18, place de l'Hôtel-de-Ville; *Secrétaire-adjoint*, M. Vautier; *autres membres*, M^{me} S. Tissandier, MM. Denis, Ducros , Gasse, Lefaix, Legoffre; *Esperanto office*, M^{me} Dombre, libraire, 10, place de l'Hôtel-de-Ville.

Oissel. — *Président d'honneur*, M. Raoul Cayeux; *Président actif*, M. E. Mortreuil; *Trésorière*, M^{me} Dantan (membre fondatrice); *Secrétaire*, M. Prud'homme; *Archiviste*, M^{lle} Lebreton; *Professeur*, M. H. Delalandre; *Professeur auxiliaire*, M^{lle} Thérèse Mortreuil.

Sotteville-lès-Rouen. — Groupe Esperanta Stelo. — *Président*, M. R. Cayeux, 3, rue de la Prison, Rouen; *Vice-président*, M. Le-court; *Secrétaire*, M. Krechan; *Trésorier*, M. Billiez; *Professeur* M. Robin, 367, rue de Paris.

Liberiga Stelo. — Association internationale des Espérantistes d'avant garde. — *Secrétaire*, M. Strubb, 77, rue Lafayette, à Rouen. Cours chaque mercredi, à 8 heures, 268, rue de Paris.

Rouen. — *Groupe Espérantiste.* — Fondé en 1904. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité de Patronage:

Président, M. Martel, *, I ♀, Directeur de l'Ecole Primaire supérieure et professionnelle, rue Saint-Lô. *Membres*, M. Chevaldin, I ♀, Professeur au Lycée Corneille, 23, rue Bouquet; M. Daniel, *, I ♀, Premier Président de la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Bourges; M^{le} Degruelle, I ♀, Directrice de l'Ecole Pratique du Commerce et de l'Industrie, rue Beauvoisine; M. Le Conte, I ♀, Conseiller à la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Pont-Audemer; M. Loisel, Architecte, 19, rue du Fardeau; M. le Docteur Panel, I ♀, Directeur du bureau Municipal, d'hygiène, 20, rue du Champ du Pardon; M. Troussel-Dumanoir, Chimiste industriel, 62, rue Thiers, Petit-Quevilly; Le Président de la Société libre d'Emulation du Commerce et de l'Industrie; le Délégué du Touring-Club; le Président de l'Union philanthropique des employés de commerce de la ville et de l'arrondissement de Rouen.

Comité de Direction pour l'année 1915 :

Président, M. Guersent, 7, rue de l'Avalasse; *Vice-Président*; M. Leroux, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 16, rue du Pérou; *Secrétaire*, M. Duteil, Rédacteur des Postes, 6, rue Dinanderie; *Trésorier*, M. Liébard, ♀, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 4, rue de Barcelone; *Bibliothécaire*, M. Etard, 14, Boulevard Cauchoise, *Assesseurs* : M^{me} Buquet, 17, place de la Rougemare; M^{me} Chanut, 40, rue Lafayette; M. Cayeux, Instituteur, 3, rue de la Prison; M. Chiquard, ♀, Licencié-ès-lettres, Professeur d'Allemand à l'Ecole primaire supérieure et professionnelle, rue Frédéric-Bérat; M. J. Delapille Employé de commerce, 56, quai Gaston-Boulet; M. Jomiaux, ♀, Receveur des Postes, boulevard Cauchoise; M. Lecerf, Voyageur de commerce, 58, rue de Fontenelle; M. Chanton, Rédacteur des Postes, 45, rue Bourg-l'Abbé; M. Liot, Pharmacien, 1, rue Alsace-Lorraine; M. Poirôt, Teinturier, 84, rue de la République.

La bibliothèque est ouverte tous les mercredis de 20 h. 1/2 à 21 h. 1/2.

Adresaro de la Delegitoj de U. E. A. por Normandio

Caen (*Calvados*) — S^{ro} Spicq, 24, quai Vendeuvre.
Cerisy-la-Salle (*Manche*) — S^{ro} Delahaye, Instruisto.
Cherbourg (*Manche*) — S^{ro} Dr^o Le Duigou, 36, rue de la Fontaine.
Coutances (*Manche*) — S^{ro} G. Ruault, 12, rue Fontaine-Jouan.
Le Havre (*Seine-Inf.*) — S^{ro} Gasse, 55, rue Frédéric-Bellenger.
Montebourg (*Manche*) — S^{ro} Gosset, Notario.
Mortagne (*Orne*) — S^{ro} Simon, Vikario, 13, rue de Rouen.
Rouen (*Seine-Inf.*) — S^{ro} Etard, 14, boulevard Cauchoise.
Saint-Lô (*Manche*) — S^{ro} Reichier, razisto, 4, rue Dollée.
Saint-Pair-sur-Mer (*Manche*) — S^{ro} Liébard, Villa Esperanto.
Saint-Saens (*Seine-Inf.*) — S^{ro} Morisset, komercisto, place Maintenon.

Helpu Esp-Movadon En Oriento !

JAPAN TRADE REVIEW

Monata Ilustrita Revuo

kun

ESPERANTA FAKO

Jare : 2 sm Unu kajero : 2 sd

Japan Trade Review. 4 Yurakucho-Itchome Tokyo Japanujo

QUAND VOUS AUREZ LU NORMANDA STELO... DONNEZ-LE A UN AMI

LEGANTOJ DE " NORMANDA STELO " sendu al ni korespondkarton kun sciigo ; 1. kio plaĉas al vi en nia gazeto, 2. kio malplaĉas al vi, 3. kion vi al ni konsilus por plibonigi la enhavon. Ni, laŭ eblo, respektos, ĉiun saĝan deziron. Al ĉiuj abonantoj kaj amikoj de Normanda Stelo, ni rememorigas ke ili bonvolu renovigi lian abonon sendante la abonprezon 2 frankoj (0.800 spm) al nia administracio. Ne prokrastu ĝis morgaŭ, ĉar vi povas pagi hodiaŭ.

Normanda Stelo petas tiujn personojn, kiuj deziras ricevi de ni leteran respondon, ke ili bonvolu sendi al ni francan poŝtmarkon, aŭ internacian respondan poŝtkarton aŭ poŝtan respondkuponon.

La manuskriptoj devas esti skribitaj *plej legeble* nur sur unu flanko de l'papero. La redakcio konservas por si la rajton korekti laŭbezone la presotajn manuskriptojn. Nepresitajn manuskriptojn ni ne resendas.

Normanda Stelo al siaj kunlaborantoj volonte sendas senpage po 5 ekzempleroj — de tiuj numeroj, kiuj enhavas iliajn originalajn artikolojn — se ili tion deziras. En okazo de forgeso ni petas, ke ili bonvolu resciigi nin pri tiu deziro *post* la apero de l'artikolo, kaj ni tuj ekspedos la postulitajn ekzemplerojn.

Normanda Stelo, organe officiel de la Fédération Espérantiste Normande, a pour but essentiel d'aider tous les propagandistes dans leurs efforts pour répandre la langue internationale créée par le Docteur Zamenhof et contrôlée dans son développement par le Lingva Komitato.

Abonnement : un an 2 fr. Abonnements collectifs un an : 7 fr. pour 10 exemplaires chaque mois, *expédiés sous une seule bande, à une seule personne, qui se charge de la distribution du journal et en règle le montant.*

Normanda Stelo accepte avec reconnaissance toutes les collaborations tendant à son but. MM. les Présidents et Secrétaires des Groupes sont instamment priés de veiller à ce que les renseignements concernant leur région soient exacts et complets.

Normanda Stelo attire l'attention des étrangers sur notre province, elle y amène des touristes. Elle favorise les affaires commerciales par l'Espéranto. Elle ne fait connaître que des maisons dignes de confiance et attire sur elles l'attention spéciale de tous.

Normanda Stelo se charge de transmettre les abonnements à tous les journaux espérantistes. Elle est à l'entière disposition des syndicats d'initiative pour la distribution gratuite des guides.

Nous recommandons spécialement à nos sociétaires et à tous les Espérantistes, les commerçants qui nous aident en insérant leurs annonces dans notre bulletin. Toutes les maisons recommandées sont dignes de confiance. Les acheteurs auront toujours avantage à se faire connaître comme Espérantistes à ces commerçants. "N. S."

ESPERANTISTA KONGRESA KALENDARO

- 11 mai. — Valence - Congrès de la Fédération Rhodanienne.
- 11 mai. — Graz - III^a Tutaaŭstria Esperanta Kongreso.
- 11 mai. — Aarhus - Dana Esperanto Kongreso.
- 11 mai. — Auxerre - Kong. de la Esp. Feder. Bourgogne.
- 11 mai. — Eastbourne - VI^e Congrès National Anglais.
- 11 mai. — Spa - V^a Belga esperantista Kongreso.
- 1^{er} juin. — Douai - VI^e Congrès de la Fédération du Nord.
- 1^{er} juin. — Frankenberg - Tago de la Saksa Esp. lige.
- 6 juin. — Greenock - Skota Esp^a Kongreso.
- 22 juin. — Bolbec - VI^e Congrès de la Fédération Normande.
- 27 juillet. — Hago - Jara Kunveno de la Nederlanda Societo.
- 14 Août. — Gand - Internacia Semajno Esperantista.
- 19 Août. — Stuttgart - Congrès National Allemand.
- 24 Août. — Berne - IX^e Congrès International.
- 31 Août. — Milan - 4^e Congrès Italien.
- Juin à Septembre — Hertogenbosch (Nederland) Ekspozicio de Antikva religia arto.



LIQUEUR

BÉNÉDICTINE

CORDONNERIE DU PALAIS

Chaussures de Luxe et de Travail

V^{re} A. HERMEL

1, Rue Rollon, 1 -:- ROUEN

ESCOMPTE 5 % AUX ESPÉRANTISTES

A LA NOUVELLE MAISON
Anciennement A LA MAISON D'OR
54, Rue d'Amiens, 54

A. GORAT

196, 198, 245, Rue Eau-de-Robec - ROUEN

Matelas, couvertures, tapis, vente et achat de mobiliers

MEUBLES Neufs et d'Occasion

AMEUBLEMENTS EN TOUS GENRES

Maison de confiance. — Ne pas confondre

Bien s'adresser à la « NOUVELLE MAISON »

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR CAVES

MACHINES A RINGER ET BOUCHER LES BOUTEILLES

PORTE-BOUTEILLES ET ÉGOUTTOIRS

Porte-fûts, robinets, cire, capsules, etc.

Maison DUVAL Frères

V^{re} G. DUVAL et H. SCHEFFER, Suc^{rs}

18, rue Alsace-Lorraine, ROUEN. - Tél. 9.54

Ateliers de Fabrication et de Réparation

55, 57, rue des Augustins

A cette adresse : Magasin de vente d'Articles de Laiterie

MACHINES A BRIQUES
ET CALIBREUSES

Maison C. LAPIERRE

Henri CATHERINE, Successeur

39, rue du Faubourg-Martainville

près le Champ-de-Mars

— < ROUEN > —

Grands Magasins DU LINGOT D'OR

60, 62, 64, rue du Bac et rue des Fourchettes, ROUEN

Nouveautés, Ameublements en tous genres, Confections pour hommes et jeunes gens, pour dames, fillettes et enfants, Chaussures, Chapellerie, Lingerie, Bonneterie et Parapluies. Articles de Chauffage et d'Eclairage, Faïence et Porcelaines, Horlogerie, Bijouterie et Glaces.

Capital 100 millions CRÉDIT DU NORD 25 millions versés

SIÈGE SOCIAL A LILLE

SUCCURSALE DE ROUEN, 68, rue Jeanne-d'Arc (en face la Poste)

Escompte et Banque. — Achats et Ventes de titres. — Paiements de tous Coupons. — Location de Coffres-forts avec tarif décroissant suivant durée et dimensions. — Garde de Titres.

SI

VOUS AVIEZ FAIT INSÉRER UNE ANNONCE

A CETTE PLACE

. . . ELLE AURAIT ÉTÉ CERTAINEMENT REMARQUÉE

LE GUIDE ILLUSTRÉ DE ROUEN EN ESPERANTO

0 fr. 60, chez Blondel, rue Cauchoise, 21, Rouen

a sa place marquée dans la bibliothèque de tout homme de goût en Normandie, et dans la poche de tout touriste avisé



18, QUAI DU HAVRE, ROUEN — TÉLÉPH. 1204

E. W. SYLVESTER & FILS
REMERSE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

HUILES D'OLIVES D'ITALIE, PROVENCE, ALGÉRIE, ESPAGNE

GRANDE BRASSERIE NATIONALE

33, Rue de la République, ROUEN

Téléph. 950

RESTAURANT A TOUTE HEURE

Téléph. 950

Maison Fuhr LHIRONDEL et KUBIK S^{rs}

51, 53, rue Grand-Pont. ROUEN

ORTHOPÉDIE, BANDAGES, INSTRUMENTS DE CHIRURGIE

Spécialité de Corsets de Toilette pour Dames et Fillettes

GRAND HOTEL BARETTE

Téléphone 2068

JOURNÉE POUR VOYAGEURS

à 6.50 & 7

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

Garçon de Courses

Salons pour Noces et Banquets - On reçoit Touristes en Groupes

ANCIEN M^{ON} LELOUP

35 et 37, Place Carnot (en face la gare d'Orléans) ROUEN

GRAND HOTEL DE L'GLOBO

LA GEMASTROJ

PARIS - 71, strato Monge

ESTAS ESPERANTISTOJ

Ĉambroj de 2 ĝis 5 frankoj tage

ELEKTRA LUMO

HEJMA TELEFONO

POMPES FUNÈBRES

Les familles ont intérêt à éviter les intermédiaires, souvent très onéreux, elles peuvent s'éviter sans frais supplémentaires toutes démarches en s'adressant elles-mêmes au Service municipal des pompes funèbres, ou en faisant appeler à leur domicile un employé de ce service. S'adresser

102, rue de la République, Rouen, et 33, rue Benoist, St-Sever. Tél. 187



MAISON
THE HIGH LIFE
TAILLEUR

VOUS SEREZ BIEN
HABILLÉ

6 RUE GRAND PONT
ROUEN

PRIX MODÉRÉS



MAISON SPECIALE

LINOLÉUM UNI

et Imprimé

Linoléum Incrusté

LEDRU & C^{ie}

19, Rue de la République
 (Coin de la Rue St. Denis)

ROUEN

Papiers Peints

Toiles Cirées

Tapis — Carpettes

Moquettes

CHÂRBONS

et

BOULETS

pour

foyers domestiques

22, rue Jeanne-d'Arc, ROUEN, Téléph. 20.08

A. Lemoine & ses Fils

seuls fabricants des

BOULETS OVOÏDES LEMOINE

BRIQUETTES

pour

générateurs

Marque A. L.

Garage Robert CATOIS

ROUEN

Rue du Donjon (Tour Jeanne-Darc)

TÉLÉPHONE 1317

Agence **BERLIET**

Pneus **MICHELIN**

L'ÉGLANTINE

82, Rue Jeanne-Darc, ROUEN

COURONNES en tous genres

Fleurs artificielles

PLANTES D'APPARTEMENT

TÉLÉPHONE 472

CHEMISIER

COLOMBE, 62, Rue Jeanne-d'Arc, ROUEN

COUPE & QUALITÉ GARANTIES

Grand choix de Tissus haute nouveauté

CHEMISES SANS BOUTONS

CHEMISETTES SUR MESURE, façon chemisier

Envoi du catalogue sur demande

TÉLÉPHONE 12.60

AUX AUTOMOBILISTES !

USINE DE RÉPARATIONS DE PNEUMATIQUES DU CHAMP-DE-MARS

OUTILLAGE PERFECTIONNÉ 9. Boulevard Gambetta, 9

Téléphone 15.20

Usine à vapeur, électrique et hydraulique. Réparations défiant la concurrence d'enveloppes éclatées et chambres à air

Réchapages anti et lisses. — Achat de déchets "Chambres à air"

TROUSSEAUX & LAYETTES

Spécialité de Toiles

Mon Lucas-Leclin

Lingerie fine

Linge de Table . . .

Mouchoirs

CH. LUCAS, Succ^r

11, rue du Change - 12, rue Grand-Pont. — ROUEN

VESTAJOJ POR VIROJ, JUNULOJ KAJ KNABOJ

THIERY kaj MARTIN 32, 34, 36, Rue de la République
— ROUEN —

— DRAPOJ, VESTOJ, ĈAPOJ, ĈEMIZOJ —

APPRENEZ L'ESPERANTO

Les Gérants: LIÉBARD, LEROUX.

Imprimerie BLONDEL, 21, rue Cauchoise à Rouen.